

# TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

---

---

JAARGANG 1971 Nr. 136

---

---

A. TITEL

*Overeenkomst tussen het Koninkrijk der Nederlanden en de  
Republiek Kenya inzake samenwerking bij de oprichting  
van een zaadveredelingsbedrijf;  
Nairobi, 23 juni 1971*

B. TEKST

**Agreement between the Government of the Kingdom of the  
Netherlands and the Government of the Republic of Kenya  
on collaboration in establishing a seed unit**

The Government of the Kingdom of the Netherlands and the Government of the Republic of Kenya desiring to strengthen the ties of friendship between their two nations and to promote good relations between their countries in general,

Recognising the importance of the use of seed of the highest quality in the territory of Kenya,

Have agreed as follows:

**Article I**

*The Project*

1. The two Governments shall jointly establish and operate in Kenya, a "Seed Unit", hereafter to be called: "the project".

2. The purpose of the project is to increase the agricultural production by improving the seed used in the territory of Kenya by means of seed certification, including field inspection of multiplica-

tion areas, testing of seed samples of field approved seed lots, labelling and sealing of certified lots and other measures.

3. It is understood that the Government of Kenya shall introduce an adequate seed legislation in Kenya, necessary for implementing seed certification and seed control.

4. The project will be carried out under the responsibility of the Kenyan Ministry of Agriculture.

5. The collaboration between the two Governments on the project is planned to last three years, with the understanding that agreement might be reached between them as to an earlier or later termination of the operations.

## Article II

### *Specification of the contribution of either Government*

1. The Netherlands Government undertakes to contribute to the project to an amount, limited to f 1.120.000,-, which amount shall cover all the expenses to be made for the Netherlands contribution. The Netherlands contribution shall mainly consist of:

- expert advice to be given by a number of Netherlands experts for service in Kenya during a variable length of time;
- a number of fellowships, (3 or 4) available to Kenyan subjects for study in the Netherlands;
- equipment including all costs to be made in connection with overseas transport thereof to the most suitable port of arrival in Kenya;
- vehicles as specified in the Schedule of Operations.

2. The Government of Kenya undertakes to facilitate the Netherlands activities under the project in general and shall contribute to it:

- by making available adequate facilities at the sites of the project such as land (experimental gardens), buildings and offices for the implementation of the project;
- by supplying Kenyan counterparts of the Netherlands experts as well as Kenyan labourers and administrative personnel;
- by taking for its account all charges to be made for clearing, transportation, insurance, storage, etc., of the equipment and the vehicles sent by the Netherlands in connection with the project;
- by bearing the recurrent costs of the Netherlands vehicles, in particular:
  - a) the costs for running and maintenance of the Netherlands vehicles, including petrol, oil, tyres and repairs and of other equipment;
  - b) the housing allowances in order to secure free accommodation of suitable standard for the Netherlands experts and their families, if any;

- c) 50% of the total expenses for board and lodging in hotels for members of the Netherlands team prior to their moving into permanent accommodation as well as on behalf of the individual visiting experts;
- d) the costs of travelling and subsistence allowances for all experts within the territory of Kenya.

### Article III

#### *Kenyan facilities on behalf of Netherlands personnel*

##### 1. The Government of Kenya shall:

- exempt each of the Netherlands experts under the terms of this Agreement from the payment of income- and other direct taxes on salaries, allowances and emoluments, received from the Netherlands Government;
- exempt each of the Netherlands experts from paying import- and customs duties on new or used household effects and personal belongings, as well as professional equipment imported into Kenya within 3 months of his arrival or that of his dependents, provided such goods are re-exported at the time of departure or within such period as may be agreed upon by the Government of Kenya;
- make provision for duty-free importation or purchase from bond of ONE motor vehicle by each of the Netherlands experts within 3 months of first arrival in Kenya, provided that such vehicle, if sold to a person not likewise privileged, shall be subject to payment of an appropriate import duty based on the estimated value of the vehicle at the time of its being sold;
- make provision for the issue of entry-visas and working permits, free of charge, to the Netherlands experts, employed or to be employed by the Netherlands Government to serve the project;
- exempt the Netherlands personnel from national service obligations;
- grant the Netherlands personnel as far as their Netherlands salaries, allowances and emoluments are concerned, the same privileges in respect of exchange facilities as are accorded to diplomatic missions, i.e. external accounts;
- offer the Netherlands experts and their families in Kenya repatriation facilities in time of international crises.

2. The Government of Kenya shall indemnify and hold harmless the Government of the Kingdom of the Netherlands and their experts, agents or employees against any and all liability suits, actions, claims, damages, special and general, arising as a result of death or injuries to persons or property or any other losses resulting from or

connected with any act or omission, performed in the course of operations covered by this Agreement, except when such claims or liabilities arise from gross negligence or wilful misconduct on the part of such experts, agents or employees.

In the event it undertakes to meet any claim on behalf of a Netherlands expert, agent or employee in accordance with the provisions of this Article, the Government of Kenya shall be entitled to exercise and enforce the benefit of any right of set-off, counter-claim, indemnity, contributions, guarantees, defence or insurance, to which such expert, agent or employee is entitled. The Netherlands Government shall place at the disposal of the Government of Kenya any information or other assistance, required for the handling of any claim, to which the provisions of this paragraph relate and shall make available for all necessary purposes such personnel as may be required, to give evidence in the matter.

#### Article IV

##### *Kenyan facilities on behalf of Netherlands equipment and vehicles*

The Government of Kenya shall exempt from all import- and export-duties and other official charges the funds, equipment, vehicles and other supplies provided by the Netherlands Government in connection with the implementation of the project.

#### Article V

##### *Status of the Netherlands personnel*

1. The Netherlands Government shall appoint a team leader who shall be responsible to the Netherlands authorities for the Netherlands assistance to be rendered for the project and for reporting thereof to these authorities. The team leader shall act in close consultation with the Government of Kenya and/or with the authorities designated by the Government in matters concerning the technical activities of the Netherlands personnel, and shall respect the operational instructions given by that Government or by such authorities as may be pertinent in view of the nature of his duties and of the technical assistance to be given.

2. The Government of Kenya shall not request the Netherlands personnel to take part in any activities other than those described in the present Agreement or in the Schedule of Operations referred to in article VIII.

3. The Government of Kenya shall provide the Netherlands experts with any information that the latter consider necessary for the efficient execution of operations in the project.

4. The Kenyan Government may request the Netherlands Government to recall members of the Netherlands team, if the professional or personal conduct of the person or the persons concerned justifies such a measure. However, the Kenyan Government shall not have recourse to such an expedient until it has consulted the Netherlands authorities.

## Article VI

### *Status of Netherlands equipment, vehicles and supplies*

All equipment, vehicles etc., contributed by the Netherlands Government to serve the purpose of the project, shall remain the property of the Netherlands Government for the duration of the project. Shortly before its termination both Governments shall consult each other on the ultimate destination of the above mentioned materials.

## Article VII

### *Competent Authorities*

The responsibility for all activities in connection with the Netherlands contribution to the project will lie with the competent Netherlands authority which is the Netherlands Minister without Portfolio in Charge of Aid to Developing Countries. The responsibility for all activities in connection with the Kenyan contribution to the project shall be with the competent Kenyan authority, which is the Minister for Agriculture of the Republic of Kenya. Each of the competent authorities is entitled to delegate certain activities under its responsibility to other authorities or organisations. In doing so, the competent authorities shall inform each other of such delegations.

## Article VIII

### *Schedule of Operations*

The competent authorities of both Governments shall establish in mutual understanding a "Schedule of Operations", giving all details of the contribution of either Government to the project as mentioned in Article II of the present Agreement.

## Article IX

### *Final Clauses*

1. This Agreement will enter into force on the day of the exchange of diplomatic Notes confirming that it has been approved in accordance with the respective constitutional procedures of either Government.

2. It shall remain valid until six months after one of the two Governments shall have notified the other in writing of its intention to terminate the Agreement or until six months after the two Governments have agreed in writing that in accordance with the provisions of Article I, paragraph 5 the operations are terminated, whichever is earlier.

3. Notwithstanding the contents of the first paragraph of the present Article, this Agreement shall provisionally be applied as from the date of signature.

IN WITNESS WHEREOF the undersigned, duly authorized there-to, have signed the present Agreement.

DONE at Nairobi, this 23rd day of June 1971 in two originals.

(sd.) J. POLDERMAN

For the Kingdom of the  
Netherlands

(sd.) J. J. NYAGAH

For the Republic of Kenya  
Minister for Agriculture

---

C. VERTALING

**Overeenkomst tussen de Regering van het Koninkrijk der  
Nederlanden en de Regering van de Republiek Kenya  
inzake samenwerking bij de oprichting van een zaadveredelingsbedrijf**

De Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Republiek Kenya, geleid door de wens de tussen hun beide volken bestaande banden van vriendschap te versterken en in het algemeen de goede betrekkingen tussen hun landen te bevorderen,

Het belang erkennend van het gebruik van zaad van de beste kwaliteit in het grondgebied van Kenya,

Zijn als volgt overeengekomen:

**Artikel I**

*Het Project*

1. De beide Regeringen richten te zamen en ter gemeenschappelijke exploitatie in Kenya een zaadveredelingsbedrijf op, hierna te noemen „het project”.

2. Doel van het project is de verhoging van de landbouwproductie door veredeling van het in het grondgebied van Kenya gebruikte zaad door middel van zaaizaadkeuring, met inbegrip van keuring te

velde van voortkwekingsmateriaal, beproeving van zaadmonsters van partijen te velde goedgekeurd zaaizaad, etiketteren en verzegelen van gekeurde partijen en andere maatregelen.

3. Overeengekomen is, dat de Regering van Kenya zal overgaan tot de invoering van een passende zaaizaadwetgeving in Kenya, nodig voor het verrichten van zaaizaadkeuring en het houden van toezicht op het kweken van zaaizaad.

4. Het project wordt uitgevoerd onder verantwoordelijkheid van het Ministerie van Landbouw van Kenya.

5. De samenwerking tussen de beide Regeringen ten behoeve van het project is voorzien voor een periode van drie jaar, met dien verstande dat tussen hen overeenstemming kan worden bereikt tot een eerdere of latere beëindiging van de werkzaamheden.

## Artikel II

### *Specificatie van de bijdrage van elke Regering*

1. De Nederlandse Regering verbindt zich tot het verstrekken van een bijdrage aan het project tot een bedrag van ten hoogste f 1.120.000,—, welk bedrag alle ten laste van de Nederlandse bijdrage te verrichten uitgaven zal dekken. De bijdrage van de Nederlandse Regering zal hoofdzakelijk bestaan uit:

- deskundige adviezen, te verstrekken door een aantal Nederlandse deskundigen, die voor uiteenlopende perioden in Kenya zullen verblijven;
- een aantal beurzen (3 à 4) voor Kenyase onderdanen ten behoeve van een opleiding in Nederland;
- uitrusting, waaronder begrepen alle te maken kosten in verband met het vervoer daarvan overzee naar de meest geschikte haven van aankomst in Kenya;
- voertuigen zoals gespecificeerd in het Schema van Uitvoering.

2. De Regering van Kenya verbindt zich tot het vergemakkelijken van de werkzaamheden aan het project in het algemeen en zij draagt daaraan bij:

- door voor de uitvoering van het project passende voorzieningen beschikbaar te stellen op de terreinen van het project, zoals grond (proeftuinen), gebouwen en kantoren;
- door het ter beschikking stellen van Kenyase tegenhangers van de Nederlandse deskundigen, van Kenyase arbeidskrachten en administratief personeel;
- door voor haar rekening te nemen alle te maken kosten voor inklaring, vervoer, verzekering, opslag, enz. van de door Nederland in verband met het project te zenden uitrusting en voertuigen;

- door voor haar rekening te nemen de exploitatiekosten van het project in het algemeen en in het bijzonder:
  - a. de kosten van het gebruik der Nederlandse voertuigen, met inbegrip van benzine, olie, banden en reparaties en van ander materiaal;
  - b. de toelagen voor huisvesting ten einde de Nederlandse deskundigen en hun eventuele gezinnen kosteloze passende woongelegenheden te verschaffen;
  - c. 50 procent van de totale uitgaven voor maaltijden en accommodatie in hotels voor de leden van het Nederlandse team, alvorens hun permanente woongelegenheden te betrekken en tevens van de uitgaven ten behoeve van de bezoekende individuele deskundigen;
  - d. de reiskosten en onderhoudstoelagen voor het personeel, dat zich binnen het grondgebied van Kenya bevindt.

### Artikel III

#### *Kenyase faciliteiten ten behoeve van het Nederlandse personeel*

##### 1. De Regering van Kenya:

- stelt elk der Nederlandse deskundigen die onder deze Overeenkomst valt vrij van betaling van inkomstenbelasting en andere directe belastingen op salarissen, toelagen en emolumenten, ontvangen van de Nederlandse Regering;
- stelt elk der Nederlandse deskundigen vrij van het betalen van invoerrechten en douanerechten op nieuwe of gebruikte huishoudelijke goederen en persoonlijke bezittingen, hieronder begrepen beroepsuitrusting, die in Kenya worden ingevoerd binnen drie maanden na zijn aankomst of die van zijn gezinsleden, mits zodanige goederen weer worden uitgevoerd ten tijde van zijn vertrek of binnen een zodanige periode als door de Regering van Kenya wordt toegestaan;
- regelt de invoer, vrij van rechten, of de aankoop uit entrepot, van één motorvoertuig door elk der Nederlandse deskundigen binnen drie maanden na hun eerste aankomst in Kenya, met dien verstande dat indien een zodanig voertuig wordt verkocht aan een persoon die niet dezelfde voorrechten geniet, een evenredig bedrag aan invoerrechten, gebaseerd op de geschatte waarde van het voertuig ten tijde van de verkoop, moet worden betaald;
- verschaft de Nederlandse deskundigen, die door de Nederlandse Regering ten dienste van het project zijn of zullen worden aangesteld kosteloos inreisvisa en werkvergunningen;
- stelt het Nederlandse personeel vrij van nationale dienstplicht;



- verleent het Nederlandse personeel wat betreft hun Nederlandse salarissen, toelagen en emolumenten ten aanzien van overmakingen van gelden dezelfde voorrechten als toegestaan aan diplomatieke missies, te weten rekeningen voor niet-ingezetenen;
- biedt de Nederlandse deskundigen en hun gezinnen in Kenya in tijden van internationale crises de mogelijkheid tot repatriëring.

2. De Regering van Kenya stelt schadeloos en vrijwaart de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden alsmede haar deskundigen, vertegenwoordigers of personeel voor alle processen inzake aansprakelijkheid, gerechtelijke stappen, vorderingen, schaden, hetzij bijzondere, hetzij algemene, die ontstaan ten gevolge van overlijden, of schade toegebracht aan personen of goederen en alle andere verliezen die het gevolg zijn van of verband houden met enig handelen of nalaten tijdens onder deze Overeenkomst vallende werkzaamheden, behalve wanneer dergelijke vorderingen of aansprakelijkheid het gevolg zijn van grove nalatigheid of opzet van genoemde deskundigen, vertegenwoordigers of genoemd personeel.

Ingeval zij zich ertoe verbindt namens een Nederlandse deskundige, vertegenwoordiger of personeelslid een vordering te voldoen, overeenkomstig de bepalingen van dit artikel, heeft de Regering van Kenya het recht alle rechten op verrekening, tegenvordering, schade-loosstelling, bijdragen, zekerheidstelling, verdediging of verzekering, waarop de betrokken deskundige, vertegenwoordiger of het betrokken personeelslid aanspraak maakt, uit te oefenen en te benutten. De Nederlandse Regering verschaft de Regering van Kenya alle inlichtingen en andere bijstand, die deze nodig heeft voor de behandeling van elke zaak waarop de bepalingen van dit lid betrekking hebben, en stelt, waar dit nodig mocht zijn, het personeel ter beschikking dat in de desbetreffende zaak getuigenis zal moeten afleggen.

#### Artikel IV

##### *Kenyase faciliteiten ten behoeve van Nederlandse uitrusting en voertuigen*

De Regering van Kenya stelt alle door de Nederlandse Regering in verband met de uitvoering van het project te verschaffen gelden, uitrusting, voertuigen en andere voorraden vrij van alle invoer- en uitvoerrechten en andere officiële heffingen.

#### Artikel V

##### *Status van het Nederlandse personeel*

1. De Nederlandse Regering wijst een teamleider aan, die tegenover de Nederlandse autoriteiten verantwoordelijk is voor de te verlenen Nederlandse bijstand aan het project en voor het uitbrengen

van verslagen aan deze autoriteiten. De teamleider handelt ter zake van de technische activiteiten van het Nederlandse personeel in nauw overleg met de Regering van Kenya en/of met de door de Regering aangewezen autoriteiten en hij eerbiedigt de door die Regering of de betrokken autoriteiten gegeven operationele instructies ten aanzien van het karakter van zijn taak en van de te verlenen technische bijstand.

2. De Regering van Kenya zal van het Nederlandse personeel niet verlangen dat het deelneemt aan andere werkzaamheden dan die, welke zijn omschreven in deze Overeenkomst of in het Schema van Uitvoering, zoals bedoeld in artikel VIII.

3. De Regering van Kenya verschaft de Nederlandse deskundigen alle inlichtingen die door hen nodig worden geacht voor de doeltreffende uitvoering van de werkzaamheden binnen het project.

4. De Regering van Kenya kan de Nederlandse Regering verzoeken leden van het Nederlandse team terug te roepen indien het gedrag bij de uitoefening van zijn beroep of het persoonlijk gedrag van een lid of van leden een zodanige maatregel wettigt. De Regering van Kenya neemt evenwel haar toevlucht tot een zodanige maatregel eerst dan, nadat zij de Nederlandse autoriteiten heeft geraadpleegd.

#### Artikel VI

##### *Status van Nederlandse uitrusting, voertuigen en voorraden*

Alle uitrustingsstukken, voertuigen, enz. die door de Nederlandse Regering worden bijdragen ten behoeve van de verwezenlijking van het project, blijven voor de duur van het project het eigendom van de Nederlandse Regering. Kort voor de beëindiging daarvan zullen beide Regeringen onderling overleg plegen over de uiteindelijke bestemming van bovengenoemd materiaal.

#### Artikel VII

##### *Bevoegde autoriteiten*

De verantwoordelijkheid voor alle activiteiten, die verband houden met de Nederlandse bijdrage aan het project, berust bij de bevoegde Nederlandse autoriteit, te weten de Nederlandse Minister zonder Portefeuille belast met de aangelegenheden betreffende de hulp aan ontwikkelingslanden. De verantwoordelijkheid voor alle activiteiten, die verband houden met de Kenyase bijdrage aan het project, berust bij de bevoegde Kenyase autoriteit, te weten de Minister van Landbouw van de Republiek Kenya. Elk der bevoegde autoriteiten is gerechtigd bepaalde onder haar verantwoordelijkheid vallende activiteiten over te dragen aan andere autoriteiten of organisaties. Dit doende zijn de bevoegde autoriteiten gehouden elkander ten aanzien van zodanige overdrachten in te lichten.

## Artikel VIII

*Schema van Uitvoering*

De bevoegde autoriteiten van beide Regeringen stellen in onderling overleg een „Schema van Uitvoering” op met alle bijzonderheden aangaande de bijdrage van elk der Regeringen aan het project, zoals vermeld in artikel II van deze Overeenkomst.

## Artikel IX

*Slotbepalingen*

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op de dag van de uitwisseling van diplomatieke Nota's, waarin wordt bevestigd dat zij is goedgekeurd overeenkomstig de onderscheiden grondwettelijke procedures van elk der Regeringen.

2. Zij blijft van kracht tot zes maanden nadat een der beide Regeringen de andere schriftelijk kennis zal hebben gegeven van haar voornemen de Overeenkomst te beëindigen, of tot zes maanden nadat de beide Regeringen schriftelijk overeengekomen zijn, dat in overeenstemming met het bepaalde in het vijfde lid van artikel I de werkzaamheden zijn beëindigd, al naar gelang welk tijdstip het eerst valt.

3. Onverminderd het bepaalde in het eerste lid van dit artikel wordt deze Overeenkomst voorlopig toegepast vanaf de datum van haar ondertekening.

TEN BLIJKE WAARVAN de ondergetekenden, daartoe behoorlijk gemachtigd, deze Overeenkomst hebben ondertekend.

GEDAAN te Nairobi, op 23 juni 1971 in twee originele exemplaren.

(w.g.) J. POLDERMAN

(w.g.) J. J. NYAGAH

Minister van Landbouw

Voor het Koninkrijk der Nederlanden

Voor de Republiek Kenya

---

D. GOEDKEURING

De Overeenkomst behoeft ingevolge artikel 60, tweede lid, der Grondwet de goedkeuring der Staten-Generaal alvorens in werking te kunnen treden.

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van de Overeenkomst zullen ingevolge artikel IX, eerste lid, in werking treden op de dag van de uitwisseling van diplomatieke Nota's waarin wordt bevestigd dat de Overeenkomst is goedgekeurd overeenkomstig de onderscheiden grondwettelijke procedures van elk der Regeringen. Zij worden echter ingevolge het derde lid van hetzelfde artikel voorlopig toegepast vanaf 23 juni 1971.

Wat het Koninkrijk der Nederlanden betreft, zal de Overeenkomst alleen voor Nederland gelden.

Uitgegeven de *tiende* augustus 1971.

*De Minister van Buitenlandse Zaken,*

W. K. N. SCHMELZER.